Porównanie tłumaczeń I Kronik 28:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Dał mu) też plan wszystkiego, co miał w (głębi) ducha, co do dziedzińców domu JAHWE i wszystkich sal wokoło, skarbców domu Bożego i skarbców poświęconych darów, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przekazał mu też plan wszystkiego, z czym nosił się w głębi ducha, odnośnie do dziedzińców domu JAHWE, wszystkich sal wokoło, skarbców domu Bożego, skarbców poświęconych darów, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Do tego wzór wszystkiego, co zaplanował: dziedzińców domu JAHWE, wszystkich komnat dokoła oraz wszystkich skarbców domu Bożego i skarbców rzeczy poświęconych. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przytem wizerunek wszystkiego, co był umyślił o sieni domu Paćskiego, i o wszystkich gmachach dla skarbów domu Bożego, i dla skarbów rzeczy świętych; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I nadto wszystkich, które był umyślił, sieni i gmachów wokoło, na skarby domu PANSKIEGO i na skarby świętych, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I plan wszystkiego, co sam zamyślał: dziedzińców domu Pańskiego i wszystkich komnat dokoła, skarbców domu Bożego i skarbców rzeczy świętych; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dalej plan wszystkiego, co sobie umyślił, dziedzińców świątyni Pana i wszystkich komnat wokoło, skarbców świątyni Bożej i skarbców ofiarowanych darów; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | oraz plany wszystkiego, co zamierzał: dziedzińców domu JAHWE, wszystkich komnat dokoła, skarbców domu Bożego i skarbców przedmiotów świętych, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ponadto przekazał plany wszystkiego, czym został natchniony: dziedzińców domu JAHWE, wszystkich otaczających go budynków oraz skarbca świątynnego i skarbca na dary. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | a także wzór wszystkiego, co sam umyślił: dziedzińców Domu Jahwe i wszystkich komnat dookoła, a także skarbców Domu Bożego i skarbców na rzeczy święte; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і опис, який мав у свому дусі, дворів господнього дому і всіх кімнат, що довкруги, що в скарбницях господнього дому і в скарбницях святого, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A więc plan wszystkiego, co powstało w jego duchu o dziedzińcu Domu WIEKUISTEGO, o wszystkich wokół gmachach dla skarbów Domu Boga, dla skarbów tego co święte, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | plan budowy wszystkiego, co otrzymał w natchnieniu, jeśli chodzi o dziedzińce domu JAHWE oraz wszystkie jadalnie dookoła, o skarby domu prawdziwego Boga oraz skarby rzeczy uświęconych; |